

# Nahúm

## *TOTECO cualani ica altepet Nínive*

<sup>1</sup> Ya ni nopa camanali cati TOTECO techmacac na, niNahúm, cati niehua ipan pilaltepetzi Elcos, quema technextili cati ipantis altepet Nínive.

<sup>2</sup> TOTECO itztoc se Dios cati quintasomati masehualme pampa quinamiqui san ya ma quitequipanoca. Yeca quintatzacuilitía huan quincualancaita quema amo quitepanitaj. TOTECO momacuepa huan nelía cualani ica cati moyoltetilíaj ica ya. Ica miyac cualanti quintzon-tamilitía nochi icualancaitacahua.

<sup>3</sup> TOTECO tahuel quichiya para pehuas cualanis. Pero nelía hueyi ichicahualis huan yaya quiita para nochi cati tajtacolchijtoque temachti quiselise inintatzacuilitil. TOTECO quinextía ichicahualis quema onca ajcomalacat huan quema chichahuac taajaca. Nopa mixti cati motalohua eltoc quej taltepocti iicxita.

<sup>4</sup> Quema yaya quimaca tanahuatili para ma huaqui, huaqui nochi nopa hueyi at, atajme huan sacamilme ipan tali Basán. Ica icamanal nopa cuatitamit Carmelo huan nochi nopa cuame ipan Líbano mososolohuj.

<sup>5</sup> Quema TOTECO itztoc nechca, nopa tepeme huihuipicaj huan nopa tepexime atiyaj. Mojmolinía tali huan nochi cati itztoque ipani tahuel momajmatíaj.

<sup>6</sup> Amo aquí huelis quiiyohuis quema TOTECO mototonilijtoc ica cualancayot. Iqualancayo el-toc quej nopa tilelemecti cati nochi quitamitatía. Quema yaya cualani, nochi nopa tepexime hue-huelocaj.

<sup>7</sup> TOTECO hueyi iyolo. Quema se mocuesohua, ma yahui campa ya huan yaya quimanahuis. Yaya quinixmati cati quineltoquilíaj huan cati eli iaxc-ahua.

<sup>8</sup> Pero yaya quitamiltía icualancaitacahua quej quema huala se hueyi at huan nochi quihuica. Iqualancaitacahua quintotocatinemi hasta tay-ohua.

<sup>9</sup> ¿Taya anmoilhuíaj anquichihuilise TOTECO para anquitanise ya? Yaya amechtontamiltis san ica se huelta.

<sup>10</sup> Cati mochihuj icualancaitacahua itztoque quej huitzti cati moxinepalojtoque. Itztoque quej ihuintini cati huetztihualahuij pampa tael taitoque. TOTECO quintatis quej xihuime cati cuali huactoc.

<sup>11</sup> Amojuanti ipan altepet Nínive anmoilhuíaj anquichihuase se tamanti ica TOTECO, pero cati quej nopa moilhuía nelía sentamic.

<sup>12</sup> Ya ni cati TOTECO quinilhui imasehualhua: “Masque nopa Asiria ehuani quipiyaj tetili huan itztoque nelía miyaqui, na niquintzontamiltis huan ayecmo quema nesise.

“Masque miyac nimechtaijyohuiltijtoc, ama ayecmo nimechtaijyohuiltis más.

<sup>13</sup> Huan na nimechtojtomas campa anitztoque anilpitoque ica tepos cadenas huan ayecmo

nimechcahuas para xiitztoca quej anilpitoque por nopa asirios.”

<sup>14</sup> Huan ya ni cati TOTECO tanahuati ten nopa tanahuatijquet ten tali Asiria cati mosehui ipan Nínive. TOTECO quuijto: “Ta ayecmo tiquinpiyas moixhuihua para mocahuas motoca. Ten amotiopahua niquintapanas nochi nopa teteyome huan taixcopincayome. Huan nozona timiquis huan nimitztocas pampa miyac tajtacoli tijchijtoc huan amo quinamiqui para tiitztos.”

### *Altepet Nínive tamisosolihuis*

<sup>15</sup> ¡Xiquitaca! Nepa campa tepet huala ne tay-olmelajquet cati quihualica se cuali camanali. Techhualiquilis camanali ten tasehuilisti. Xi-ilhuichihuaca antali Judá ehuan. Xijtamichihuaca nochi cati anquijtojqque para anquichihuase. Amocualancaitacahua cati hualahuij ten Nínive ayecmo quemá mocuepase pampa nochi ya niquintzontamilti.

## 2

<sup>1</sup> ¡Pero amojuantí ipan altepet Nínive, xijtacaquilitica! Amocualancaitacahua ya amechyahualojtinemij. Campa tepamit xitamocuitahuica. Ipan ojti xitajtachiyaca pampa nimantzi hualase para amechtehuise. Xiquincualtalica nochi tacame cati quimatij tatehuáj.

<sup>2</sup> Anquitamitachtequilijtoque tali Israel huan anquicajtoque quej se xocomeca tzonti cati amo quiptiya imaxihuiyo. Huajca ama TOTECO amechtatzacuiltis. Nojquiya ama TOTECO sempa quitananas tali Israel. Quihuejcapantalis nopa tali

hasta quipiyas miyac tatepanitacayot huan chichahualisti quej quema Jacob mohueyimatiyaya ica iyejca nopa tali.

<sup>3</sup> Nopa tatehuiani chichilihuis inintepos cati ica motehuáj. Huan xiquitaca nochi nopa tatehuiani moyoyontijtoque chichiltic. ¿Amo anquinitaj? Inincarrojhua eltoc quej ticuahuit huan quema ya monemilijtoque para tatehuse, huihuipicase hasta nopa huejhueyi cuame.

<sup>4</sup> Nopa carrojme ejelihuis nentinemise ipan amocalles huan campá amotianquis. Caquistis quej tatomoni huan nesise quej tilelemecti. Motalose chichahuac quej quema tapetani.

<sup>5</sup> Amotanahuatijca quintzajtzilic itatehujcahua para ma hualaca quimanahuiquij amoaltepe. Pero quema inijuanti moisihuiltise para hualase, motepotánise. Quinequise ajsitij campá nopa tepamit para tacuáltalise huan tamocuitahuse.

<sup>6</sup> Pero ayecmo oncas caquihuili pampá nopa caltemit cati ica motzactoya amoaltepe ya tapojtos. Huan quej huala chichahuac se hueyat, ya calactose amocualancaitacahua. Nopa hueyi cali ten amotanahuatijca ya sosolijtos.

<sup>7</sup> Huan quiitzquise nopa síhua tanahuatijquet huan quínahuatise ma tejco ipan tepeme para yas. Huan isihua tequipanojcahua ihuaya yase huan axtitiyase quej pilpalomajtzitzi. Moyoltejtzon-tiyase ica tequipacholi huan chocatiyase pampá ama nochi inijuanti quítequipanose seyoc tali ehuaní ica cati ohuí.

<sup>8</sup> Nínive ama eltoc quej se pileta cati nímantzi quíquixtía nopa at cati nozona quítecaj. Quej nopa at, amosoldados nojquíya cholójtehuaj. Se

quintzajtzilía: “¡Ximoquetzaca! ¡Ximoquetzaca!” Pero amo aquí mocuetqui ihuaya.

<sup>9</sup> Se quiijtóhua: “¡Xiquichtequica nopa plata huan nopa oro! Iricojoyo Nínive nesiyyaya quej amo quema tamisquía. Tahuel miyac tamanti cati patiyó quipixtoya nozona.”

<sup>10</sup> Pero nimantzi altepet Nínive mocahuas cactoc. Tatzitzicatoc mocahuas huan tahuel iseltitzi. Yolmajmajcamictoque huan tancuahuihuipicatoque cati nozona itztoque. Campa huéli quincocohua huan mocajtoque ixistaltique.

<sup>11</sup> ¿Canque eltoc altepet Nínive ama? Nopa altepet nochi quihuatiyyaya quej se hueyi león. Nimantzi quinequiyaya tatehuis pampa yolchicajtoya huan motemacayaya. Nozona itztoyaj huehuentzitzi cati ayecmo tetique huan coneme. Nojquiya itztoyaj telpocame huan cati motemacayayaj huan nochi itztoyaj ica temachili. Amo teno ica mocuesohuayayaj.

<sup>12</sup> Quena, amojuanti ipan altepet Nínive achtóhuiya aneltóyaj quej huejhueyi leones cati yolchicajtoque. Anquinmictiyayaj amocualancaitacahua huan ica cati anquinichtequiliyyayaj anquintamacayayaj amoconehua huan amosihuajhua. Huan anquitemitiyyayaj amochajchaj ica tequipanohuani cati tacohualme huan miyac tamanti cati pajpatiyó.

*Sosolihuis nochi altepet Nínive*

<sup>13</sup> Pero Toteco Cati Quinyacana Ilhuicac Ejc-ahua Ma Tatanitij quiijto: “Amantzi nimochijtoc niamocualancaitaca. Nochi amocarros nim-

itztatilis, huan nochi amoconehua miquise ipan tatehuilisti. Nochi cati anquiichtectoque na nijtamiltis huan ayecmo quema quipiyas tanahuatili ni altepet para quintitanis tayolmelahuani campa hueli.”

### 3

<sup>1</sup> Anteicneltzitzi amojuanti cati anitztoque ipan ni altepet Nínive. Se tialtepet cati titemictía huan tiistacati. Temitoc amoaltepe ica ricojyot cati quichiya ajquiya amechichtequilis. Amo quema anquinequiyayaj anquicahuase para amo anmosisinise.

<sup>2</sup> Xijcaquica nopa lazo. Amocualancaitacahua quinmaquilíaj inincahuayojhua para más nimantzi ma ajsica campa amojuanti. Xijcaquica nopa carrojme cati huehuechocatihualahuij huan iniicxi nopa cahuayojme. Nopa carrojme cati chicahuac motalojtihualahuij san pepetacatoque.

<sup>3</sup> Xiquitaca nopa machetas tamintoque, huan nopa tepos cuataminti cahuanij ica tonati pampa nopa miyac soldados quintanantoque. Miyac cojtoque huan campa hueli cati mictoque mocahuaj ica tamontome. Campa hueli tepejtoque mijcatzitzi hasta ipan motepotanijtinemij.

<sup>4</sup> Nochi ya ni panotoc pampa Nínive ehuan inihuaya mohuicayayaj inincualancaitacahua TOTECO. Ni altepet yejyectzi eltoya, pero cati nozona ehuan yajque huan inihuaya mohuicaque cati amo quitepanitaj TOTECO. Pejque tahuel tacajcayahuj huan pejque quinmachtíaj sequinoc ipan sequinoc talme ma tenahualhuica. Huan quinmachtijque

quenicatza ma quichihuaca para momecatise huan quinhueyichihuase teteyome cati amo melahuac huan quicahuase TOTECO.

<sup>5</sup> Huajca TOTECO Cati Quinyacana Nochi Iilhuicac Ejcahua Ma Tatanitij quiijtouhua: “Ama nimitztajtolsencahuas huan tahuel nimitzpinahualtis. Quej se quitanana mocuex para mitzpinahualtis, na nijchihuas para nochi ma mitzitaca tixolotic huan para amo teno chicahualisti tijiya. Tanahuatiani mitzitase ica nochi mopinahualis.

<sup>6</sup> Huan nimitzpolos cati más soquiyo huan nijchihuas xipinahua huan miyac mitzmahuisose.

<sup>7</sup> Huan nochi cati mitzitase mitztalcahuise huan quiijtose: ‘Nínive tamisosolijtoc. Pero amo aquí amechtasojtas.’ Huan yon se amo monechcahuis para amechyoltalis ipan Nínive.”

<sup>8</sup> Huelis ta timoilhuía para achi ticuali que Tebas, nopa altepet cati eltoya nechca hueyat Nilo. Tebas quipixtoya at cati quiyahualojtoya. Nopa at quimanahuiyaya quej se tepamit cati quiyahualojtoya.

<sup>9</sup> Tali Etiopía huan Egipto quimacayayaj chicahualisti huan nopa talme Fut huan Libia quipalehuiyayaj.

<sup>10</sup> Pero Tebas huetzqui inimaco sequinoc huan inijuanti quinhuicaque nopa Tebas ehuan huejca para tetequipanotij. Ininpilconehua quintzontatapatzque ipan tet ipan ojti. Huan nopa soldados quirifarojque para quiitase catijqui tayacanquet ten Tebas quihuicasquía para quitequipanos. Huan nochi quintatacatzojque ica tepos cadena huan

quinhuicaque para taijyohuise hasta miquisquíaj.

<sup>11</sup> Amojuanti nojquiya cati anehuani Nínive san anhuihuipicatose quej se ihuintiquet. Anquinequise anmotatitij pampa anquinimacasise amocualancaitacahua cati amechtehuiquij.

<sup>12</sup> Nochi nopa tepamit cati ica anmomanahuíaj sosolihuis. Anhuetzise quej se higo cati tahuel icsitoc huan huetzi icamaco cati quitamicuas. Tacame amechtamtise nochi amojuanti.

<sup>13</sup> Nochi amosoldados elise quej sihuame cati amo quipiyase fuerza huan ayecmo huelis momanahuise. Se tit quitamitatis amocaltehua huan nopa barras cati ica ancaltzacuayayaj. Huan amoaltepe tapohuis huan amocualancaitacahua calaquise.

<sup>14</sup> Huajca ximocualtalica para nopa tonali quema hualase soldados. Xicajocuica miyac at para huelis anquijyohuise quema amo oncas más huan nochi huactos. Huan xijcualchijchihuaca sempa nopa tepamit cati ica anmotzajtactoque para anmomanahuise. Xijxacualoca miyac soquit para soqui tabiques huan xijchihuaca tapepecholi. Xijchihuaca adobe huan xijcacatzoca.

<sup>15</sup> Pero quema antacualtalijtinemise huajca nopa tit ajsiqui campa amojuanti huan tatas amoaltepe huan nopa machetas amechmictise. Quej hualahui miles ten chapolime huan quitamicuaj cati eltoc ipan amomil, hualase cati amechtamihuejhuelose. Masque anmomiyaquilise quej pilchapoltzitzi, amo hueli anmomanahuise.

<sup>16</sup> Anquinpiyaj tahuel miyac tacohuani ipan



amoaltepe cati momiyaquilijtoque quej sitalime ipan ilhuicac, pero amocualancaitacahua noja más miyaqui. Inijuanti miyaqui quej inimiyaca pilchapoltzitzi. Amechtamihuicase nochi amojuanti huan nochi cati anquipiyaj.

<sup>17</sup> Nopa tayacanani cati ama amechmocuitahuíaj huan amechyacanaj mosejcotilise quej mosejcotilíaj pilchapoltzitzi ipan tepamit quema taseseya. Huan quema quisa tonati nopa pilchapoltzitzi quisaj huan yahuij huan amo aqui quimati canque yajtoque. Quej nopa nojquiya yase amotayacancahua huan ayecmo angunitase.

<sup>18</sup> Ta titanahuatijquet ipan tali Asiria, motelpocahua nochi mictoque huan nesi quej cochoque pampa tepejtoque campa hueli. Nochi mosoldados cati más mosemacayayaj san mosiyajquetztoque. Momasehualhua mosemantoque campa hueli campa tepeme huan ipan cuatita huan amo aqui quinsentilía sempa.

<sup>19</sup> Eltoc quej timotamipojpostectoque huan ayecmo onca pajti. Eltoc quej mitzajsitoc se hueyi cocolisti huan ayecmo quema huelis timochicahuas. Nochi cati quicaquise cati mopantitoc momatajtatzinise huan san moca paquise, pampa amo aqui hueli quipantis se tacat cati ta amo tijtaijyohuiliti ica miyac tamanti.

**Icamanal toteco; Santa Biblia  
Bible without Deuterocanon in Nahuatl, Huasteca  
Central (MX:nch:Nahuatl, Huasteca Central )**

copyright © 2005 Wycliffe Bible Translators, Inc.

Language: Nahuatl, Huasteca Central

Translation by: Wycliffe Bible Translators, Inc.

**Copyright Information**

© 2005, Wycliffe Bible Translators, Inc. All rights reserved.

This translation text is made available to you under the terms of the Creative Commons License: Attribution-Noncommercial-No Derivative Works. (<http://creativecommons.org/licenses/by-nc-nd/3.0/>) In addition, you have permission to port the text to different file formats, as long as you do not change any of the text or punctuation of the Bible.

You may share, copy, distribute, transmit, and extract portions or quotations from this work, provided that you include the above copyright information:

You must give Attribution to the work.

You do not sell this work for a profit.

You do not make any derivative works that change any of the actual words or punctuation of the Scriptures.

Permissions beyond the scope of this license may be available if you contact us with your request.

**The Bible without Deuterocanon**

in Nahuatl, Central Huasteca

**© 2005, Wycliffe Bible Translators, Inc. All rights reserved.**

This translation is made available to you under the terms of the Creative Commons Attribution-Noncommercial-No Derivatives license 4.0.

You may share and redistribute this Bible translation or extracts from it in any format, provided that:

You include the above copyright and source information.

You do not sell this work for a profit.

You do not change any of the words or punctuation of the Scriptures.

Pictures included with Scriptures and other documents on this site are licensed just for use with those Scriptures and documents. For other uses, please contact the respective copyright owners.

2014-04-30

---

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 18 Apr 2025 from source files  
dated 29 Jan 2022  
c565d9f9-d202-544b-b78a-3c93df26508e